



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ประเทศญี่ปุ่น	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๑ มิถุนายน ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	ร้อยละ ๘๐ ของนายกเทศมนตรีทั่วประเทศญี่ปุ่นคัดค้านการเลื่อนเปิดภาคเรียนเป็นเดือนกันยายน เพราะยังไม่ไว้วางใจ		



ณ กรุงโตเกียว มีรายงานการสำรวจครั้งล่าสุด ซึ่งได้ทำการสำรวจในช่วงการปิดโรงเรียนจากการแพร่ระบาดของเชื้อไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่ พบว่าประมาณร้อยละ ๘๐ ของนายกเทศมนตรีทั่วประเทศญี่ปุ่นไม่เห็นด้วยหรือยังไม่ไว้วางใจกับข้อเสนอให้เลื่อนการเปิดภาคเรียนจากเดือนเมษายนเป็นเดือนกันยายน

นายกเทศมนตรีทั่วประเทศญี่ปุ่นกล่าวว่า จากการสำรวจด้วยแบบสอบถามที่จัดทำโดยสมาคมนายกเทศมนตรีญี่ปุ่นระบุว่า รัฐบาลควรมุ่งเน้นเรื่องการป้องกันการแพร่กระจายของเชื้อไวรัส

นายชินโซ อาเบะ นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่น ได้กล่าวว่า เขาจะพิจารณาเลื่อนการเปิดภาคเรียนจากเดือนเมษายนเป็นเดือนกันยายน ซึ่งเป็นช่วงการเปิดภาคเรียนโดยทั่วไปของประเทศต่างๆ

ทั้งนี้ มีหลายโรงเรียนทั่วประเทศญี่ปุ่นที่ได้ปิดการเรียนตามการร้องขอจากรัฐบาลเมื่อช่วงปลายเดือนกุมภาพันธ์ คาดว่าจะเริ่มเปิดเรียนในเดือนนี้

การสำรวจนี้เป็นการสำรวจนายกเทศมนตรีในญี่ปุ่น จำนวน ๘๑๕ คน มีผู้ตอบแบบสอบถามจำนวน ๕๗๖ คน โดยพบว่าร้อยละ ๑๘.๑ เห็นด้วยกับการเลื่อนเปิดภาคเรียนขณะที่ร้อยละ ๑๗.๙ ไม่เห็นด้วย และอีกร้อยละ ๖๒.๕ กล่าวว่าพวกเขายังไม่มั่นใจถึงการเลื่อนเปิดภาคเรียนดังกล่าว และมีจำนวน ๙ คน ปฏิเสธในการตอบคำถาม

ในขณะเดียวกัน ในกลุ่มของนายกเทศมนตรีเมืองและหมู่บ้าน จำนวน ๔๗ คน แต่ละจังหวัดจะมีหนึ่งคนที่ถูกถามโดยสมาคมเมืองและหมู่บ้านแห่งชาติ โดยมีเพียง ๓ คนที่สนับสนุนการเปลี่ยนแปลงการเปิดภาคเรียน มีจำนวน ๓๘ คนคัดค้าน และมีจำนวน ๖ คน ไม่แสดงความเห็นว่าเห็นด้วยหรือไม่เห็นด้วย

ในการประชุมครั้งล่าสุดของคณะกรรมการของพรรคเสรีประชาธิปไตยเพื่อหารือถึงการที่อาจมีการเปลี่ยนแปลงการเปิดภาคเรียน โดยมีผู้นำองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น จำนวน ๓ คน ได้เข้าร่วมการประชุมกับสมาคมผู้ว่าราชการจังหวัดแห่งชาติผ่านทางออนไลน์และรายงานผลการสำรวจ

นายฮิเดกิโยะ ทาชิยะ (Hidekiyo Tachiya) นายกเทศมนตรีเมืองโซมะ (mayor of Soma) จังหวัดฟูกูชิม่า (Fukushima Prefecture) กล่าวว่า “ควรใช้ความพยายามทั้งหมดไปต่อสู้กับไวรัสโคโรนา ไม่ใช่เวลามาถกเถียงเรื่องการเปิดภาคเรียนในเดือนกันยายน”

นายยาสุโอมิ อารากิ (Yasuomi Araki) นายกเทศมนตรีเมืองคาชิมะ (Kashima) จังหวัดคุมาโมโตะ (Kumamoto Prefecture) กล่าวว่า “จะกลายเป็นภาระหนักสำหรับผู้ที่เกี่ยวข้อง”

นายมาซาฮิโกะ ชิบายามา (Masahiko Shibayama) อดีตรัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษาธิการ ผู้เป็นหัวหน้าคณะกรรมการ กล่าวกับผู้สื่อข่าวหลังการประชุมว่ารัฐบาลคาดว่าจะนำเสนอแนวคิดเกี่ยวกับเรื่องนี้ในต้นเดือนหน้า และเสริมอีกว่า “ความคิดเห็นต่าง ๆ ของนายกเทศมนตรีทุกคนมีความสำคัญ”

ที่มาของข่าว :	https://japantoday.com/category/politics/80-of-japan-mayors-oppose-wary-of-shift-to-sept.-start-of-school-yr
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑ มิถุนายน ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ https://japantoday.com
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศุภพิชญ์ กิตติณัฐพงศ์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๙/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

80% of Japan mayors oppose, wary of shift to Sept start of school year

June 1, 2020



TOKYO: Around 80 percent of mayors across Japan disagree with or are wary of a proposed shift in the start of the academic year to September from April, according to a recent survey conducted amid the closure of schools due to the novel coronavirus pandemic.

The heads of municipalities nationwide said the government should instead concentrate on preventing the spread of the virus, according to the questionnaire survey conducted by the Japan Association of City Mayors.

Prime Minister Shinzo Abe has said he will consider moving Japan's academic year from April to September, which is a common start in other countries.

Many schools across Japan closed following a government request to do so in late February, with classes now expected to resume this month.

The survey covered 815 municipal heads in Japan, of whom 576 responded. In the survey, 18.1 percent agreed with changing the start of the academic year, while 17.9 percent disagreed. Another 62.5 percent said they were wary of such a change and nine declined to answer.

Meanwhile, among 47 village and town mayors, one in each prefecture, questioned by the National Association of Towns and Villages, only three supported changing the start of the school year, with 38 opposed and six saying they neither agreed nor disagreed.

At a recent meeting of a working panel of the ruling Liberal Democratic Party to discuss a potential change to academic terms, the heads of three local bodies including the National Governors Association participated online and reported the results of the survey.

"All efforts should be taken to fight the coronavirus," said Hidekiyo Tachiya, mayor of Soma, Fukushima Prefecture. "This is not the time to debate the September academic term."

Yasuomi Araki, town mayor of Kashima, Kumamoto Prefecture, said, "It'll become a heavy burden for (those involved)."

Former education minister Masahiko Shibayama, who heads the panel, told reporters after their meeting that the government is expected to present its ideas on the issue early next month

"The opinions of the heads of the municipalities are important," he said.

<https://japantoday.com/category/politics/80-of-japan-mayors-oppose-wary-of-shift-to-sept.-start-of-school-yr>